

Жанна Викторовна Марфина

Луганский государственный педагогический университет, кандидат филологических наук, доцент, ректор, Луганск, Россия  
e-mail: marfina.zhanna@mail.ru

## К вопросу о вербализации лингвокультурного концепта «Родство» в официально-деловом дискурсе

*Аннотация.* Статья посвящена исследованию особенностей реализации вербальных репрезентантов лингвокультурного концепта «Родство» как компонента ментального поля родства. На материале текстов, презентующих официально-деловой дискурс, определены основные вербальные репрезентанты исследуемого ментального образования — это номинации *родство*, *родственники*, *родственники близкие*, которые получают очевидное терминологическое уточнение с позиций актуальной области общения.

*Ключевые слова:* лингвокультурный концепт, ментальное поле, официально-деловой дискурс, номинация *родство*.

Zhanna V. Marfina

Lugansk State Pedagogical University, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Rector, Lugansk, Russia  
e-mail: marfina.zhanna@mail.ru

## On the Verbalization of the Linguocultural Concept of “Kinship” in Official Business Discourse

*Abstract.* The article is devoted to the study of the peculiarities of the implementation of verbal representations of the linguocultural concept of “Kinship” as a component of the mental field of kinship. Based on the material of texts presenting official business discourse, the main verbal representatives of the mental formation under study are identified — these are the nominations *kinship*, *relatives*, *close relatives*, which receive an obvious terminological clarification from the position of the current field of communication.

*Keywords:* linguocultural concept, mental field, official business discourse, nomination *kinship*.

### Введение (Introduction)

Лингвокультурный концепт (далее — ЛК) «Родство» как центральный компонент ментального поля родства в русской лингвокультуре принадлежит к концептам того типа, которые по-разному проявляются в разных типах дискурсов, получая уточнение, дополнение, а нередко и переосмысление в различных коммуникативных ситуациях, связанных с конкретными областями деятельности человека.

Так, в некоторых областях человеческой деятельности он получает очевидное терминологическое осмысление — к ним принадлежат прежде всего коммуникативно-речевые сферы официально-делового и научного общения, причем в последней из них как имя концепта, так и некоторые иные его вербальные репрезентанты могут в качестве терминов функционировать в различных научных областях, получая при этом неоднозначное толкование. Эти области могут быть как тесно связанными друг с другом, репрезентируя, к примеру, сферу естественных наук, так и довольно отдаленными, что обуславливает как определенное сходство функционирующих в разных науках терминов, так и их отличительные характеристики (иногда — довольно существенные).

Имя рассматриваемого нами ЛК — номинация *родство* — отличается полисемантической, что в значительной мере обуславливает отличия в его смысловом и об-разно-ценностном наполнении в разных типах дискурсов, которые в немалой степени определяются дискурсивными целеустановками. Данная лексическая единица может использоваться: в качестве философского понятия; в качестве термина ряда наук, среди которых юриспруденция, социология, этнография, биология и др.; а также для обозначения довольно широкого спектра понятий в иных коммуникативных сферах, находящихся и в литературно-нормированном пространстве речевой коммуникации, и за его пределами (литературно-разговорная речь, диалектная речь и т. п.). Такого рода панорамность функционирования имени рассматриваемого концепта создает возможности для его разноаспектного осмысления в отдельных дискурсивных практиках, где приоритетным может быть как обыденно-языковое представление об этом феномене, так и представление, сформировавшееся в ряде научных областей, где имя концепта используется в сугубо терминологическом значении.

© Марфина Ж. В., 2024

Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования, 2024, № 1 (42), с. 84–88.  
Review of Omsk State Pedagogical University. Humanitarian Research, 2024, no. 1 (42), pp. 84–88.

### Литературный обзор (Literature Review)

С. Г. Воркачев указывает на то, что «философские понятия-термины, как и научные понятия вообще, определены и наполнены конкретным содержанием лишь будучи включенными в теорию, которая выступает границей их смысла» [1, с. 83]. Разделяя мнение Т. Н. Снитко о том, что культурные концепты являются «пределными понятиями», исследователь приходит к выводу, что ментальные образования подобного рода «семантически наполняются путем перебора существующих в соответствующей культурной парадигме значений и смыслов, по которым они “пробегают”, выходя тем самым за границы какой-либо одной конкретной теории или концепции» [1, с. 83]. При этом справедливым видится и высказанное В. И. Карасиком мнение о том, что «дискурс является центральным моментом человеческой жизни “в языке”, того, что Б. М. Гаспаров называет языковым существованием. <...> Человеческий опыт органически включает этнокультурные модели поведения, которые реализуются осознанно и бессознательно, находят многообразное выражение в речи и кристаллизуются в значении и внутренней форме содержательных единиц языка» [2, с. 21].

Дискурс, будучи феноменом, осмысливаемым с различных позиций, что обуславливает его неоднозначное понимание, в одной из трактовок обозначает «...текст в неразрывной связи с ситуативным контекстом, определяющим всё то, что существенно для порождения данного высказывания/текста в связи с системой коммуникативно-прагматических и когнитивных целеустановок автора, взаимодействующего с адресатом. В этом смысле дискурс характеризует коммуникативный процесс, приводящий к образованию определенной структуры текста» [3, с. 135]. При подобном подходе дискурс видится как конкретное коммуникативное событие, зафиксированное в письменных или устных коммуникативно-речевых образованиях, которое осуществляется «...в определенном когнитивно и типологически обусловленном коммуникативном пространстве... Это означает, с одной стороны, что прототипический характер коммуникативных процессов обнаруживается в соотносительности с той или иной инвариантной моделью текстопорождения и восприятия: текст существует как реализация определенного типа текста. С другой стороны, коммуникативно-речевая деятельность и продукты этой деятельности — тексты — соотносятся с соответствующей ментальной сферой, сосредоточивающей в себе определенные знания» [3, с. 135].

В. И. Карасик применительно к современному социуму приводит гораздо более широкий диапазон институциональных дискурсов, причем указывает на возможность дополнения и/или изменения данного перечня: «Представляется возможным выделить применительно к современному социуму политический, административный, юридический, военный, педагогический, религиозный, мистический, медицинский, деловой, рекламный, спортивный, научный, сценический и массово-информационный виды институционального дискурса. Разумеется, приведенный список может быть дополнен либо видоизменен» [2, с. 24].

«С позиций лингвофилософии дискурс — это конкретизация речи в различных модусах человеческого существования, поэтому правомерно, например, выделение делового

(утилитарного) и игрового регистров дискурса; назначение первого — ориентировать человека в реальном мире; здесь важны цель и истина для адекватного представления образа реальности и полезного...» [2, с. 22]

Официально-деловой дискурс, соотносимый с функциональным стилем, который чаще всего определяют также как официально-деловой или деловой (хотя наряду с этими обозначениями он может также квалифицироваться как: официально-документальный, административный, законодательный, официально-канцелярский, канцелярский, деловая словесность), обслуживает сферу «...права, власти, администрации, коммерции, внутри- и межгосударственных отношений» [4, с. 273].

### Методы (Methods)

С учетом решаемых в настоящей работе исследовательских задач при выделении типов институциональных дискурсов в современном социуме (в данном случае — российском, а также существующем на части постсоветского пространства) целесообразнее соотнести их со сферами человеческой деятельности, которые обслуживаются разными функционально-стилистическими группами средств языка — функциональными стилями — с последующей дифференциацией на дискурсы более узкой направленности. Так, официально-деловой дискурс включает такие дискурсы, как административный, юридический, дипломатический и т. п., каждый из которых при общности ряда признаков характеризуется и определенным своеобразием.

В работе рассматриваются различные текстовые и дискурсные реализации исследуемого концепта, извлеченные из базы Национального корпуса русского языка (далее — НКРЯ)\*.

### Результаты и обсуждение (Results and Discussion)

Тексты, представленные в официально-деловом подкorpусе НКРЯ, свидетельствуют о том, что в дискурсах, репрезентирующих данную сферу общественной деятельности, используется как имя рассматриваемого ЛК (номинация *родство*), так и иные вербальные репрезентанты этого ментального образования: *родственный*, *родственник* (*родственники*).

Преимущественно дискурсы, в которых функционируют данные репрезентанты, принадлежат к различным сферам области права (юриспруденции), что практически всегда предполагает реализацию у последних значений терминологического свойства, которые подробно описаны, в частности, в отраслевых энциклопедических словарях, например в [5]. В данный словарь включены три вербальных репрезентанта ментального образования «Родство» — *родство*, *родственники*, *родственники близкие*:

• «Родство — в праве кровная связь между людьми, с наличием которой закон связывает определенные права и обязанности».

• «Родственники — лица, связанные между собой кровным родством и происходящие один от другого или от общего предка. Родство является основным элементом

\* Национальный корпус русского языка. URL: <https://ruscorpora.ru>.

**большинства семейных правоотношений. Родственниками** являются прадед (прабабка), дед (бабка), отец (мать), сын (дочь), внук (внучка), правнук (правнучка), братья и сестра, дяди (тети), племянники (племянницы) и т. д. По правовому значению к родственным приравниваются отношения усыновителя (и его родственников) с усыновленным. **Классификация родственных отношений имеет важное юридическое значение, особенно в семейном и наследственном праве.**

• «Родственники близкие — в уголовно-процессуальном праве: родители, дети, усыновители, усыновленные, родные братья и сестры, дед, бабука, внуки, а также супруг (ст. 34 УПК)» [5, с. 489] (в приведенных характеристиках значения нами выделены те элементы описания, которые явно указывают на их отнесенность обозначения к правовой сфере и, соответственно, на его терминологический характер. — Ж. М.).

Примечательно, что во всех привлеченных нами толковых словарях русского литературного языка отсутствует описание значения номинаций *родство*, *родственники* и *близкие родственники* как юридических терминов. Зато этот аспект при описании значений понятия «родство» затронут в справочном издании гораздо более раннего времени (рубеж XIX–XX вв.) — «Энциклопедическом словаре» Ф. А. Брокгауза и И. А. Ефрона. В словарной статье представлено разноаспектное осмысление родства. В отдельных композиционных частях обширной словарной статьи «Родство» это понятие трактуется с юридических позиций и с позиций культурологических (раздел словарной статьи, посвященной понятию «родство», где последнее анализируется в означенном аспекте, носит название «Значение родства в истории культуры»). Помимо этого, отдельная словарная статья в этом источнике посвящена родству как музыкальному термину («Родство въ музыкъ»), который в официально-деловых дискурсах не фигурирует, а функционирует в ином дискурсивном пространстве — научном (конкретно — в сфере музыковедения) [6].

В качестве юридических терминов вербальные репрезентанты ЛК «Родство» в большинстве случаев функционируют в официально-деловых дискурсах с очевидно высокой степенью стандартизации, которая прежде всего свойственна жанровым формам предписывающего характера, имеющим место в письменной форме всех подстилей, выделяемых в рамках официально-делового стиля (административный, юридический, законодательный и дипломатический). Однако степень представленности этих жанровых форм в каждом из перечисленных подстилей различна: от практически стопроцентного преобладания письменной формы в законодательной сфере до значительно меньшего процента в информирующих документах административной сферы деятельности.

Приводимые далее примеры, взятые из официально-делового подкорпуса основного корпуса НКРЯ, отражают функционирование вербальных репрезентантов концепта «Родство» в тех жанровых формах официально-делового стиля, которым присуща наиболее высокая степень стандартизации:

1. «Если нет наследников первой, второй и третьей очереди (статьи 1142–1144), право наследовать по закону полу-

чают **родственники** наследодателя *третьей, четвертой и пятой степени родства*, не относящиеся к наследникам предшествующих очередей.

В качестве наследников четвертой очереди **родственники третьей степени родства** — прадедушки и прабабушки наследодателя;

в качестве наследников пятой очереди **родственники четвертой степени родства** — дети родных племянников и племянниц наследодателя (двоюродные внуки и внучки) и родные братья и сестры его дедушек и бабушек (двоюродные дедушки и бабушки);

в качестве наследников шестой очереди **родственники пятой степени родства** — дети двоюродных внуков и внучек наследодателя (двоюродные правнуки и правнучки), дети его двоюродных братьев и сестер (двоюродные племянники и племянницы) и дети его двоюродных дедушек и бабушек (двоюродные дяди и тети).

При наследовании по закону усыновленный и его потомство с одной стороны и усыновитель и его **родственники** — с другой приравниваются к **родственникам по происхождению (кровным родственникам)**.

Усыновленный и его потомство не наследуют по закону после смерти родителей усыновленного и других его **родственников по происхождению**, а родители усыновленного и другие его **родственники по происхождению** не наследуют по закону после смерти усыновленного и его потомства, за исключением случаев, указанных в пункте 3 настоящей статьи» [Гражданский кодекс Российской Федерации. Часть третья (2001) // 2004].

2. «По просьбе задержанного лица о месте его нахождения в кратчайший срок уведомляются **родственники**, администрация по месту его работы (учебы), а также защитник» [Кодекс Российской Федерации об административных правонарушениях (2001) // 2004].

3. **«Близкие родственники** — супруг, супруга, родители, дети, усыновители, усыновленные, родные братья и родные сестры, дедушка, бабушка, внуки;

**родственники** — все иные лица, за исключением *близких родственников, состоящие в родстве*;

участники уголовного судопроизводства, их **близкие родственники и родственники**.

В случае, если **близкие родственники** или **родственники покойного** возражают против эксгумации, разрешение на ее проведение выдается судом» [Уголовно-процессуальный кодекс Российской Федерации (2001) // 2004].

4. «Усыновленные дети и их потомство по отношению к усыновителям и их родственникам, а усыновители и их **родственники по отношению к усыновленным детям и их потомству** приравниваются в личных неимущественных и имущественных правах и обязанностях к **родственникам по происхождению**» [Семейный кодекс Российской Федерации (1995) // 2004].

5. «Под такой же защитой находятся их **близкие родственники**, а в исключительных случаях также иные лица, на жизнь, здоровье и имущество которых совершается посягательство с целью воспрепятствовать законной

\* Здесь и далее описание источника дано по НКРЯ.

деятельности прокуроров и следователей, либо принудить их к изменению ее характера, либо из мести за указанную деятельность» [Федеральный закон «О прокуратуре Российской Федерации» (1992) // 2004].

Приведенные примеры свидетельствуют о том, что расширение терминологической значимости как собственно вербальных репрезентантов ментального поля родства в русской лингвокультуре, так и выражений, в которые эти репрезентанты входят в качестве компонентов, в определенной степени наблюдается и в современном официально-деловом дискурсе, отличающемся стремлением к максимальной точности формулировок (которые подчинены приоритетной цели — исключить неоднозначность понимания сказанного), высокой степенью стандартности слов и выражений и т. п. Это достигается, в частности, путем придания терминологического статуса выражениям, которые в иных коммуникативно-речевых сферах вполне могут употребляться как свободные словосочетания — ср., в частности, приобретение терминологического статуса выражением *близкие родственники*, что подтверждается его включением в отраслевой (юридический) терминологический словарь (см.: [5, с. 489]). Доказательством того, что данное выражение приобрело статус термина относительно недавно, является тот факт, что в «Юридическом энциклопедическом словаре», изданном почти двумя десятилетиями ранее, это терминологическое выражение отсутствует, равно как и юридический термин *родственники*; в данное справочное издание включен лишь термин *родство* [7, с. 321]. Это свидетельствует о правомерности сделанного ранее вывода о том, что в современном пространстве русской лингвокультуры дискурсивное осмысление вербальных репрезентантов ментального поля родства осуществляется по линии актуализации у этих языковых единиц заложенного в них потенциально терминологического компонента значения.

Помимо этого, с учетом изложенного правомерно предположить, что, возможно, в будущем терминологический статус появится (аналогично тому, что мы наблюдаем у юридического термина *родственники близкие*) и у функционирующих в официально-деловой сфере выражений типа *степень родства*, *подтвердить родство* и т. п., которые в настоящее время являются свободными словосочетаниями, приобретающими терминологические оттенки значения лишь в дискурсах выраженной официально-деловой направленности под влиянием контекстуальных связей, которые обусловлены тематической ориентированностью коммуникативно-речевых образований подобного характера.

Необходимо также отметить, что нередко явные признаки официально-делового дискурса приобретают некоторые современные публицистические произведения, входящие в медиадискурс, что происходит в результате включения в эти произведения фрагментов текстов иных жанровых разновидностей стиля, обслуживающего официально-деловую сферу.

В приводимых далее высказываниях, входящих в газетный корпус НКРЯ, как номинация *родство*, так и выражения с конкретизирующими ее элементами функционируют именно в роли терминов:

1. «Въезд указанных лиц на территорию Российской Федерации возможен при предъявлении ими копии документа, подтверждающего *степень родства* [МИД отменил «антиковидный» запрет на въезд в Россию семей иностранцев // Парламентская газета, 2021.10].

2. «... — находится в *близком родстве* или *свойстве* (родители, супруги, дети, братья, сестры, а также братья, сестры, родители, дети супругов и супруги детей) с гражданским служащим, которому подчиняется» [Поступить на госслужбу будет проще // Парламентская газета, 2020.12].

3. «Семья — это общность людей, соединенных *отношениями брака, родства, свойства*, усыновления, опеки, попечительства и связанных общими семейными традициями, ценностями, взаимными правами и ответственностью» [В Совете Федерации предлагают уточнить понятие «семья» // Парламентская газета, 2021.08].

4. «Если же речь идет о ребенке или пациенте недееспособном, то документ заполняет его законный представитель, который должен не только в этот момент оказаться рядом, но и иметь при себе документы, *подтверждающие родство*» [Скорым помогут ускориться // Парламентская газета, 2020.09].

5. «При этом отмечается, что, согласно поправкам, орган опеки должен будет учитывать заслуживающие внимания обстоятельства, такие как *осведомленность* детей о *своем родстве...*» [Оставшихся без попечения родителей братьев и сестер запретят разлучать // Парламентская газета, 2020.07].

Подобные высказывания чаще всего включаются в публицистические произведения, которые помещаются в изданиях, являющихся печатными или электронными представителями каких-либо правительственных органов, официальных учреждений, общественных объединений и т. д.

### Заключение (Conclusion)

В довольно широком диапазоне дискурсов, представляющих официально-деловой функциональный стиль, имя ЛК «Родство» и его иные вербальные репрезентанты (*родственник*, *родственный* и т. п.) реализуют свои прямые значения: «отношение между людьми, имеющими общих родственников» (*родство*); «относящийся к родственникам, к родству» (*родственный*); «тот, кто находится в родстве с кем-либо» (*родственник*) и т. п. Будучи введенными в разножанровые коммуникативно-речевые произведения официально-делового характера, эти лексические единицы получают очевидное терминологическое уточнение с позиций той области общения (делового), в которой они функционируют в каждом конкретном случае — как правило, это одна из ипостасей юриспруденции (законодательное, семейное, гражданское право и т. п.). При этом терминологическое осмысление введенного в текст вербального репрезентанта ментального поля родства обычно поддерживается развернутым контекстом, «закрепляющим» его именно в этом истолковании, убирающим какие бы то ни было двусмысленности при восприятии заключенного в произведении содержания.

**Библиографический список**

1. Воркачев С. Г. Счастье как лингвокультурный концепт : моногр. М. : Гнозис, 2004. 192 с.
2. Карасик В. И. Этнокультурные типы институционального дискурса // Этнокультурная специфика речевой деятельности : сб. обзоров. М. : Ин-т науч. информации по обществ. наукам Рос. акад. наук, 2000. С. 19–32.
3. Чернявская В. Е. Дискурс // Эффективное речевое общение (базовые компетенции) : слов.-справ. / под ред. А. П. Сковородникова. 2-е изд., перераб. и доп. Красноярск : Сиб. федер. ун-т, 2014. С. 134–135.
4. Дускаева Л. Р., Протопопова О. В. Официально-деловой стиль // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожинной. 2-е изд., испр. и доп. М. : Флинта : Наука, 2006. С. 273–277.
5. Большой юридический словарь. М. : Инфра-М, 2001. 704 с.
6. Энциклопедический словарь / под ред. проф. И. Е. Андреевского. Т. 26 а : Резонанс и резонаторы — Роза дивотиволи. СПб. : Ф. А. Брокгауз, И. А. Ефрон, 1899. URL: <https://dlib.rsl.ru/viewer/01003924208#?page=459> (дата обращения: 14.07.2021).
7. Юридический энциклопедический словарь. М. : Сов. энцикл., 1984. 415 с.